

小学校②年生レベル

#### 4. अधिक बलवान कौन?

एक बार हवा और सूरज में बहस छिड़ गई।

हवा ने सूरज से कहा— मैं तुमसे अधिक बलवान हूँ।

सूरज ने हवा से कहा— मुझमें तुमसे ज्यादा ताकत है।

इतने में हवा की नज़र एक आदमी पर पड़ी।

हवा ने कहा— इस तरह बहस करने से कोई फ़ायदा नहीं है। जो इस आदमी का कोट उतरवा दे, वही ज्यादा बलवान है।

सूरज हवा की बात मान गया।

उसने कहा— ठीक है। दिखाओ अपनी ताकत।

हवा ने अपनी ताकत दिखानी शुरू की।

आदमी की टोपी उड़ गई।  
पर कोट उसने अपने दोनों

हाथों से शरीर से लपेटे रखा और जल्दी-जल्दी कोट के बटन बंद कर लिए।

हवा और ज़ोर से चलने लगी।

अंत में आदमी नीचे ही गिर पड़ा। पर कोट उसके शरीर पर ही रहा। अब हवा थक गई थी।

सूरज ने कहा— हवा, अब तुम मेरी ताकत देखो।

सूरज तपने लगा।

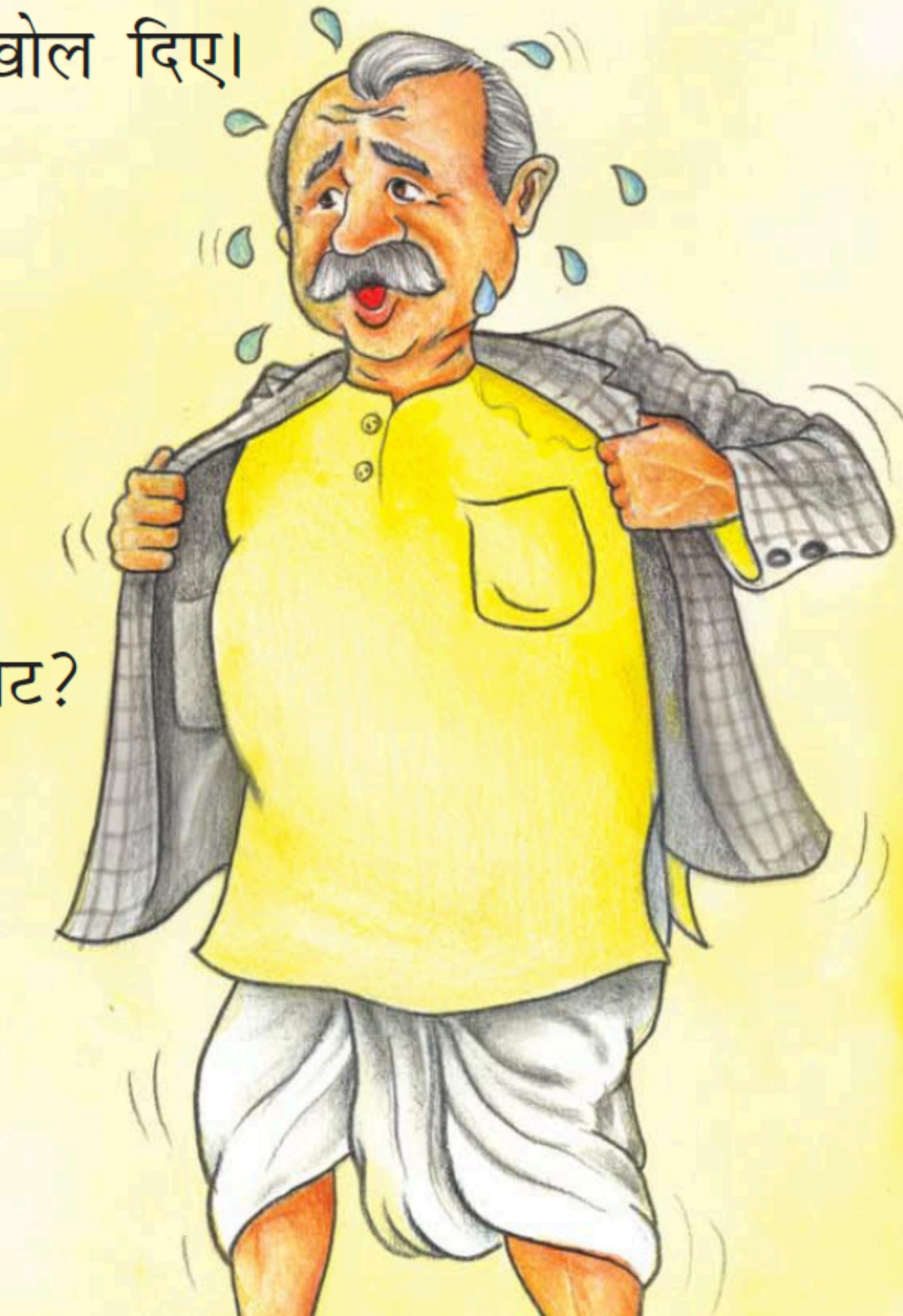
आदमी ने कोट के बटन खोल दिए।

सूरज की गर्मी और बढ़ी।

आदमी ने कोट उतार दिया और उसे हाथ में ले कर चलने लगा।

सूरज ने कहा—देखी मेरी ताकत? उतरवा दिया न कोट?

हवा ने सूरज को नमस्कार किया और कहा—मान गई तुम्हारी ताकत को।





誰の方が強い？

अधिक बलवान कौन?

adhik balwaan kaun?

ज्यादा (zyada)= より多く

- **अधिक (adhik)** = 余分に
- **बलवान (balwaan)** = 強い



ある時、風と太陽が言い争いをした。



एक बार हवा और सूरज में बहस छिड़ गई।

ek baar hawa aur sooraj men behes chid gai.

- **हवा (hawa)** = 空気(f)
- **सूरज (sooraj)** = 太陽 (m)
- **बहस (behes)** = 言い争い(f)
- **छिड़ना(chidna)** = 突然おこる



風は太陽に言った。私は君より強い。



हवा ने सूरज से कहा - मैं तुमसे अधिक बलवान हूँ।

hawa ne sooraj se kaha main tumse adhik balawaan hoon.



- **कहना** (kehna) = 言う (他動詞)
- **अधिक** (adhik) = 余分に
- **बलवान** (balwaan) = 強い

太陽は風に言った。僕は君より強い。



सूरज ने हवा से कहा - मुझ में तुमसे ज्यादा ताक़त है

sooraj ne hawa se kaha mujh men tumse zyada taakat hai

- **मुझ(mujh)** = **मैं(main)** の後置格形
- **ताक़त (taakat)**= **力(f)**





そんな時、風の視線はある男の方に向いた。

इतने में हवा की नज़र एक आदमी पर पड़ी।

itne men hawa ki nazar ek aadmi par padi.



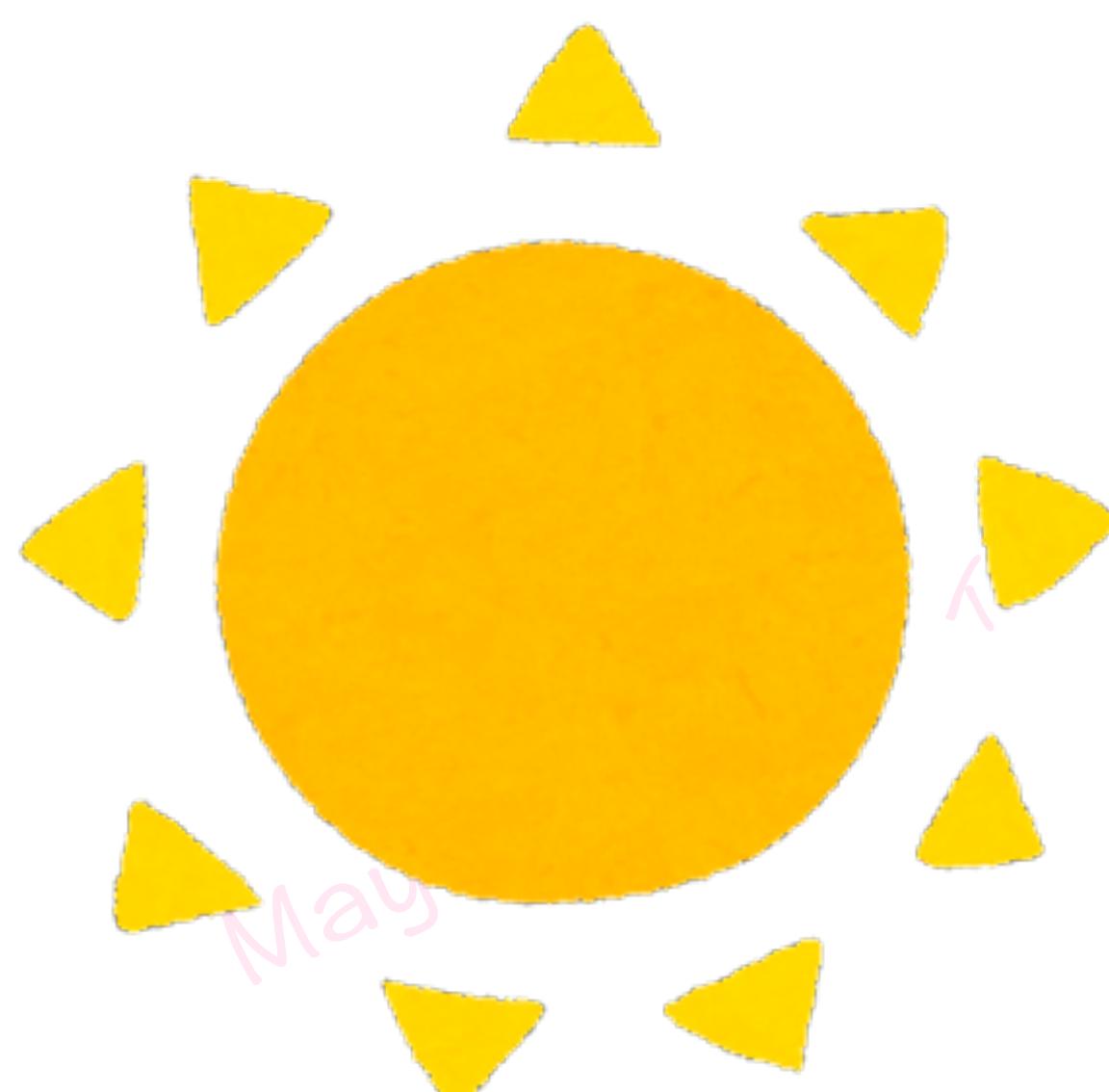
- **इतना** (itna) = このくらい
- **नज़र** (nazar) = 視線(f)
- **आदमी** (aadmi) = 男(m)
- **पड़ना** (padna) = 掛かる、落ちる



風は言った。この様に言い争いをしても何の意味もない。

हवा ने कहा - इस तरह बहस करने से कोई फ़ायदा नहीं है।

hawa ne kaha - is tarah behes karne se koi faayda nahin hai.



- **बहस** (behes) = 言い争い(f)
- **कोई** (koi) = 何の、 any
- **फ़ायदा** (faayda) = 価値、 意味(m)

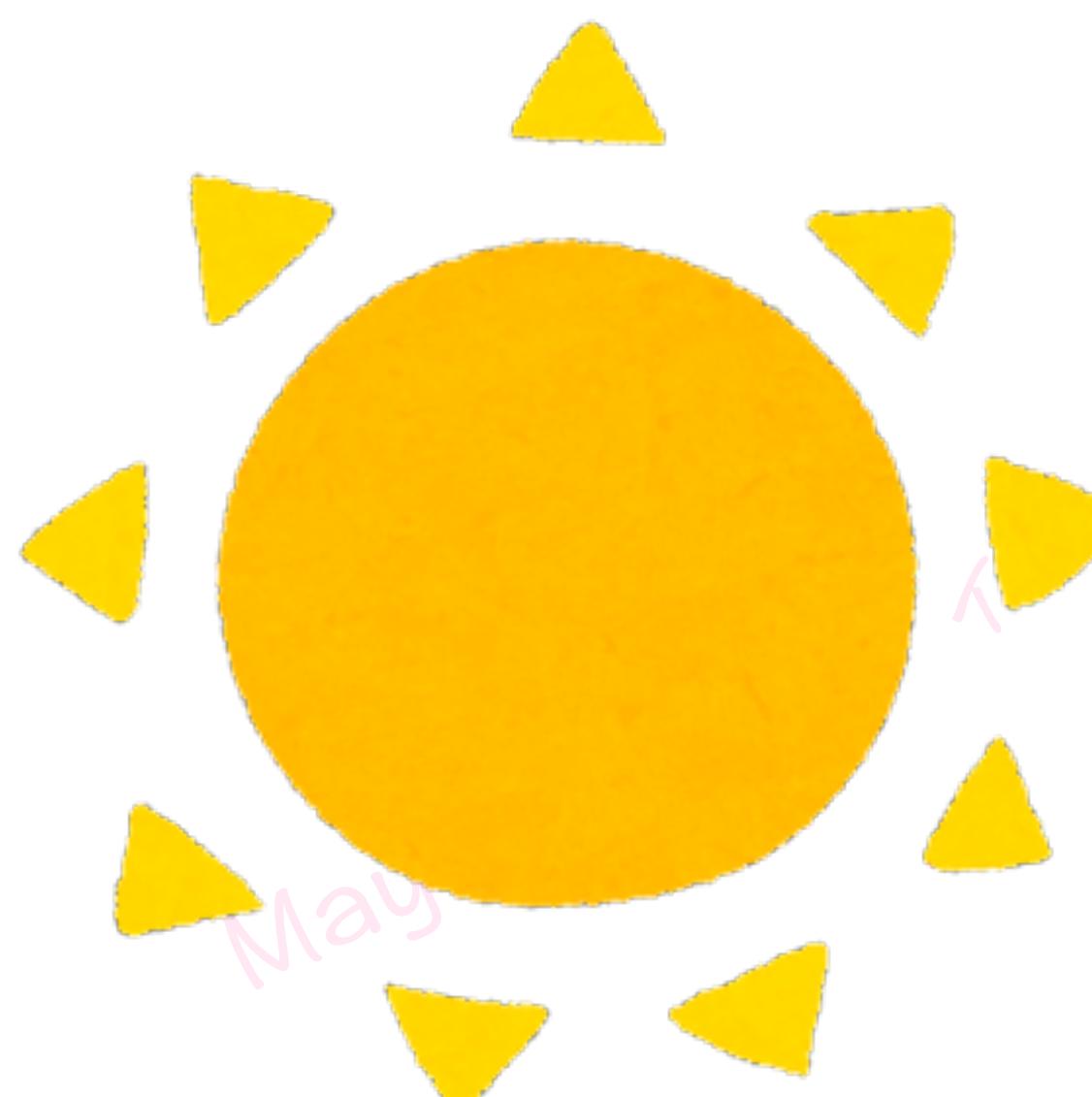


この男のコートを脱がせた者が、より強い。

जो इस आदमी का कोट उतरवा दे, वही ज़्यादा बलवान है।

jo is aadmi ka coat utarwa de, vahi zyaada balawaan hai.

- **जो (jo)** = 関係代名詞のwho/which
- **उतरवाना (utarwana)** = 脱がせる
- **वही = वह + ही**





太陽は、風の言ふ事を承諾した。

सूरज हवा की बात मान गया।

sooraj hawa ki baat maan gaya.



- मानना (maanna) = 受け入れる
- बात (baat) = 話、事(f)

彼は言った。分かった。自分の力を見せてみる。



उसने कहा - ठीक है। दिखाओ अपनी ताक्त।

usne kaha - theek hai. dikhaao apni taakat.



- **दिखाना** (dikhaana)= 見せる
- **अपना** (apna) = 自分の

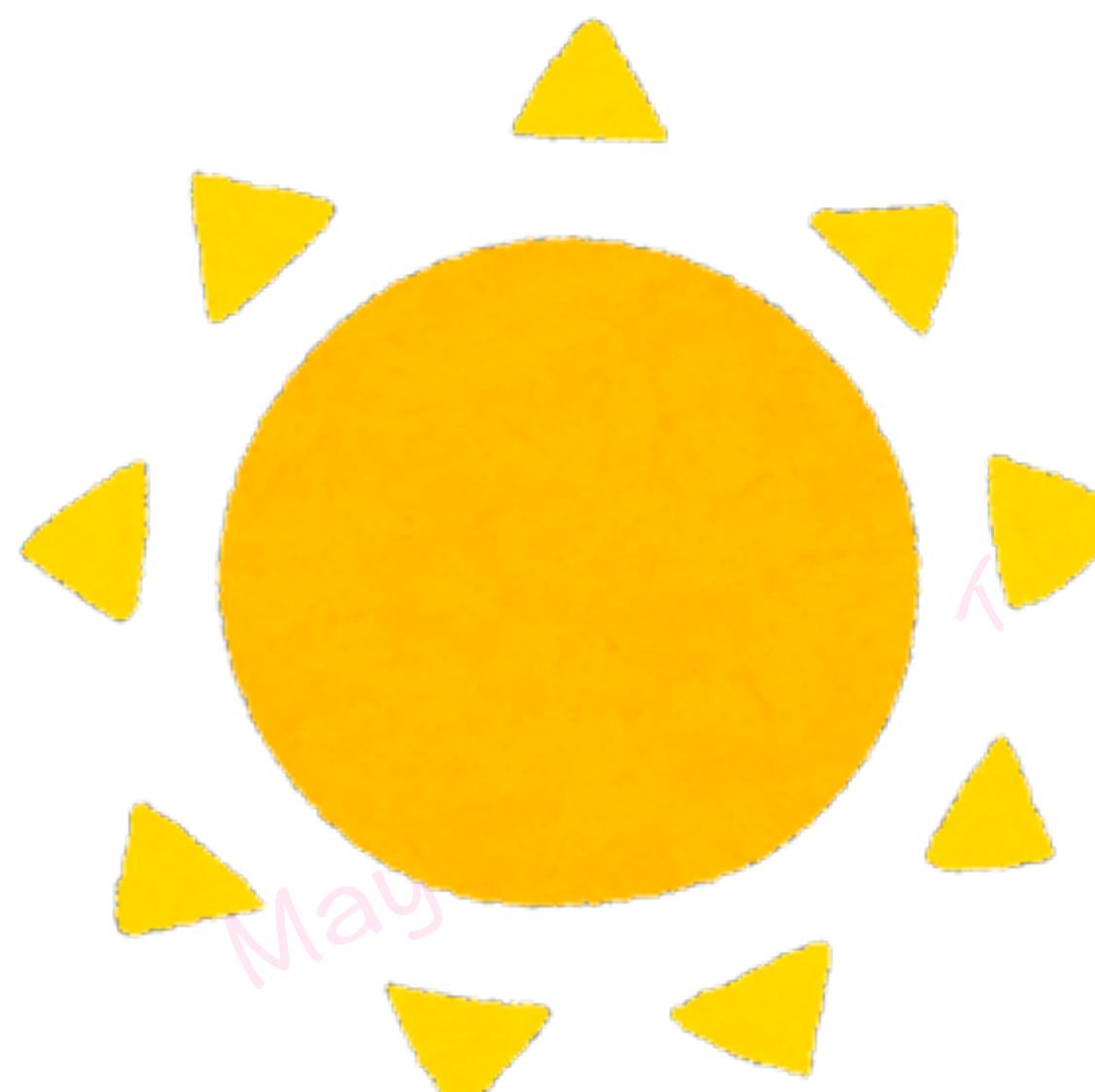
風は、自分の力を見せ始めた。



हवा ने अपनी ताक्त दिखानी शुरू की।

hawa ne apni taakat dikhaani shuru ki.

• **शुरू करना** (shuru karna) = 始める



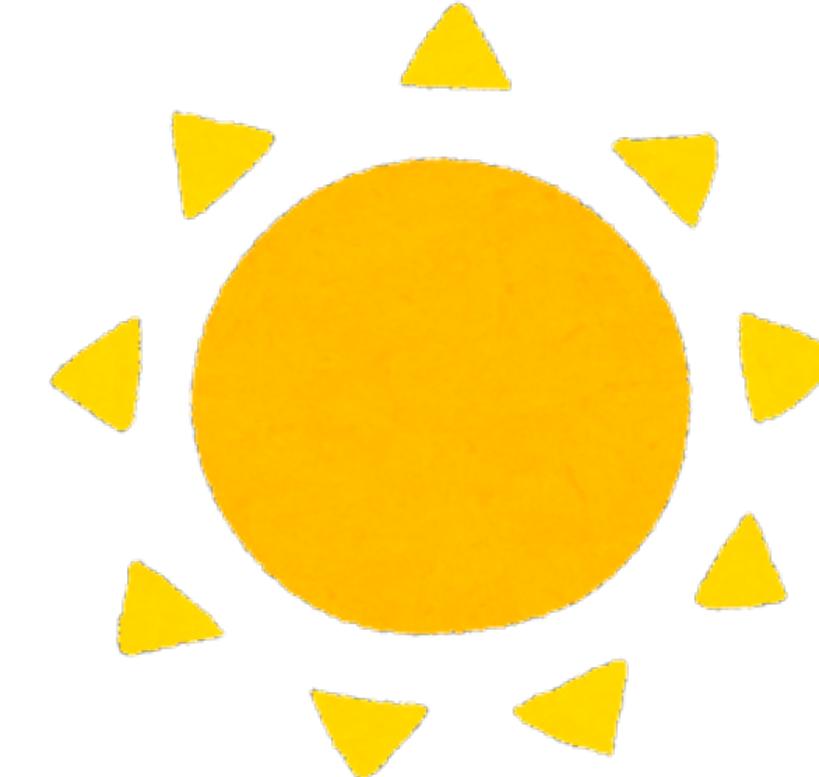
男の帽子は飛んで行った。  
Mayooのヒンディー語

आदमी की टोपी उड़ गई।

aadmi ki topi ud gai.

- **टोपी** (topi) = 帽子(f)
- **उड़ना** (udna) = 飛ぶ
- **जाना** (jana) = 行く





しかし、コートは彼が自分の両手で体に巻きつけたままだった。

**पर कोट उसने अपने दोनों हाथों से शरीर से लपेटे रखा**

par coat usne apne donon haathon se sharir se lapete rakha

- **दोनों (donon)** = 両方、 both
- **हाथ (haath)** = 手(m)
- **शरीर (sharir)**= 体(m)
- **लपेटना (lapetna)**=巻きつける
- **रखना (rakhna)**= 置く put



そして、急いでコートのボタンをしめた。

और जल्दी जल्दी कोट के बटन बंद कर लिए।

aur jaldi jaldi coat ke button band kar lie.



- **जल्दी (jaldi)** = 急いで
- **बंद करना (band karna)** = 閉める
- **लेना (lena)** = take

Stay = रहना

風は、もっと強く、吹き始めた。



हवा और ज़ोर से चलने लगी।

hawa aur zor se chalne lagi.

- **और (aur)** =and /more
- **ज़ोर से (zor se)** =強く
- **चलना (chalna)**=歩く、動く
- 動詞のने(ne)の形 + **लगना(lagna)** =～し始める

# 「～し始める」の言い方

## ① लगना(lagna) を使う表現

動詞ने(ne) + लगना(lagna)

私たちは、笑い始めた。

हम हँसने लगे !

Ham hans**ne** lage

## ② शुरू(shuru)を使う表現

名詞(動詞の原型)+ शुरू करना(shuru karna)

私たちは、笑うことを始めた。

हमने हँसना शुरू किया !

Hamne hansna shuru kiya

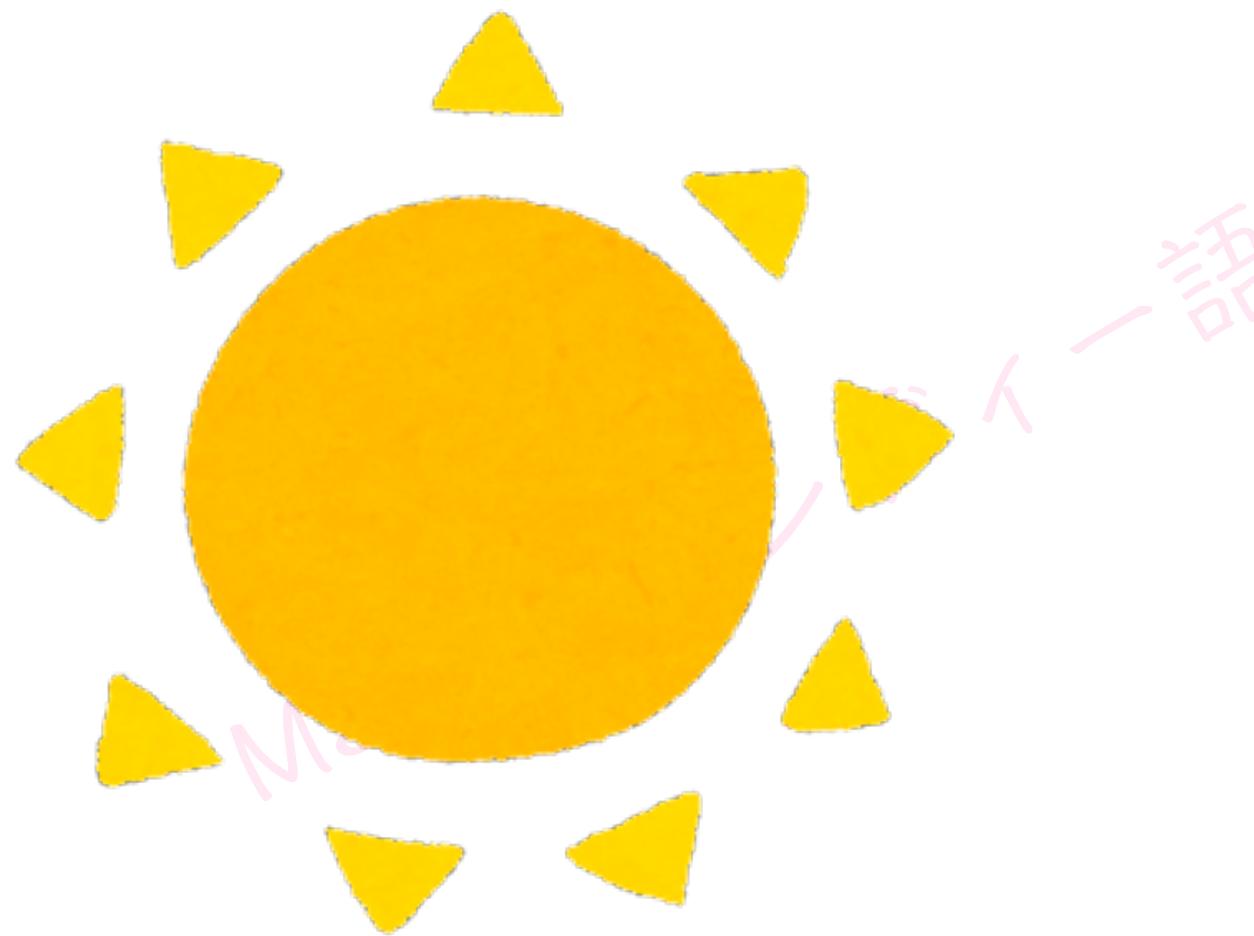


しまいには、男は地面に倒れた。

अंत में आदमी नीचे ही गिर पड़ा।

ant men aadmi neeche hi gir pada.

- अंत में (ant men) = 最後に
- नीचे (neeche) = 下に
- गिरना (girna) = 落ちる



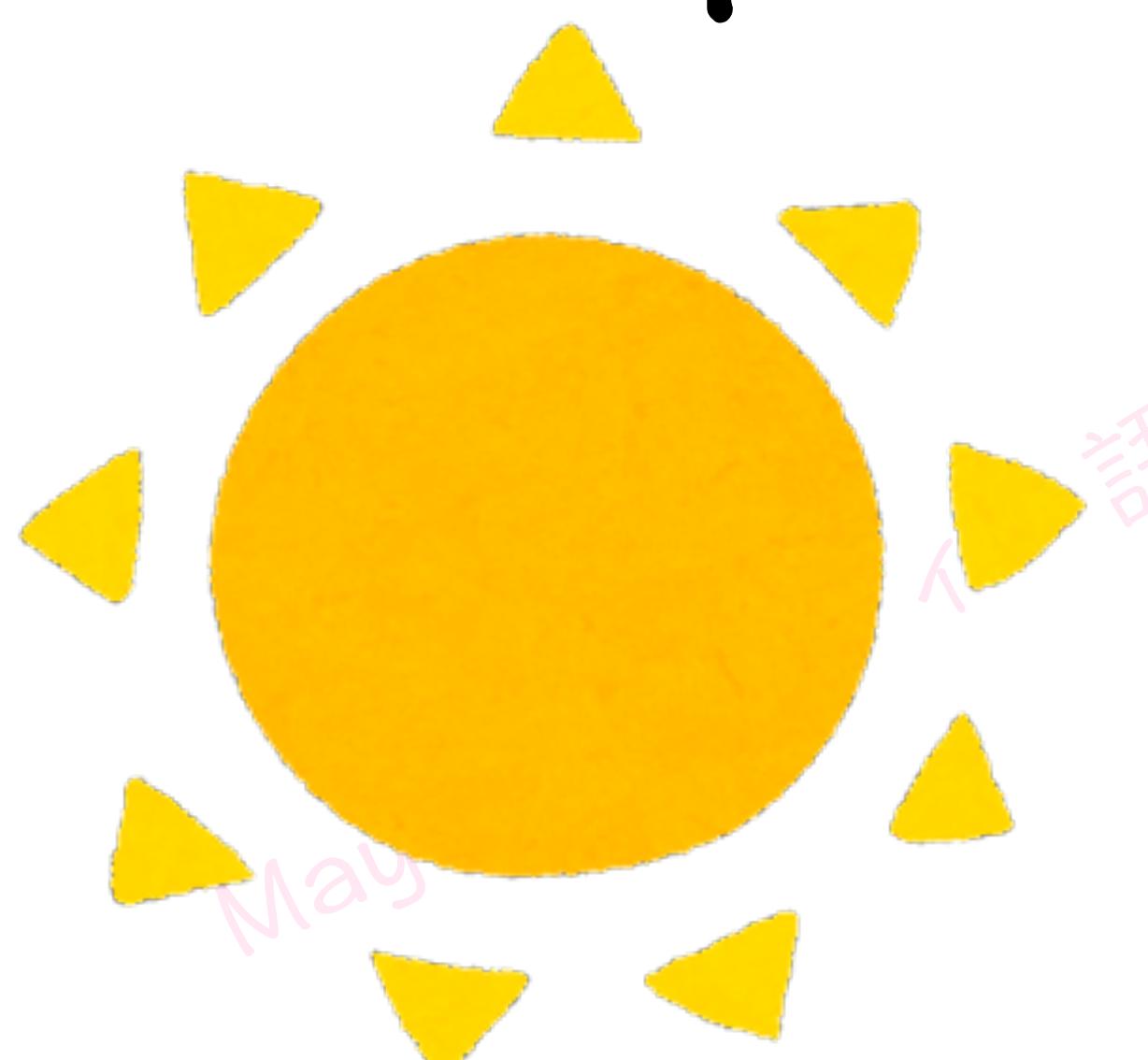


しかし、コートは彼の体に纏わされたままだった。

पर कोट उसके शरीर पर ही रहा।

par coat uske sharir par hi raha.

- रहना (rehna)= とどまる、 stay
- ही(hi)= 強調





もう、風は疲れてしまった。

अब हवा थक गई थी।

ab hawa thak gai thi.

- थक जाना (thak jana) = 疲れる



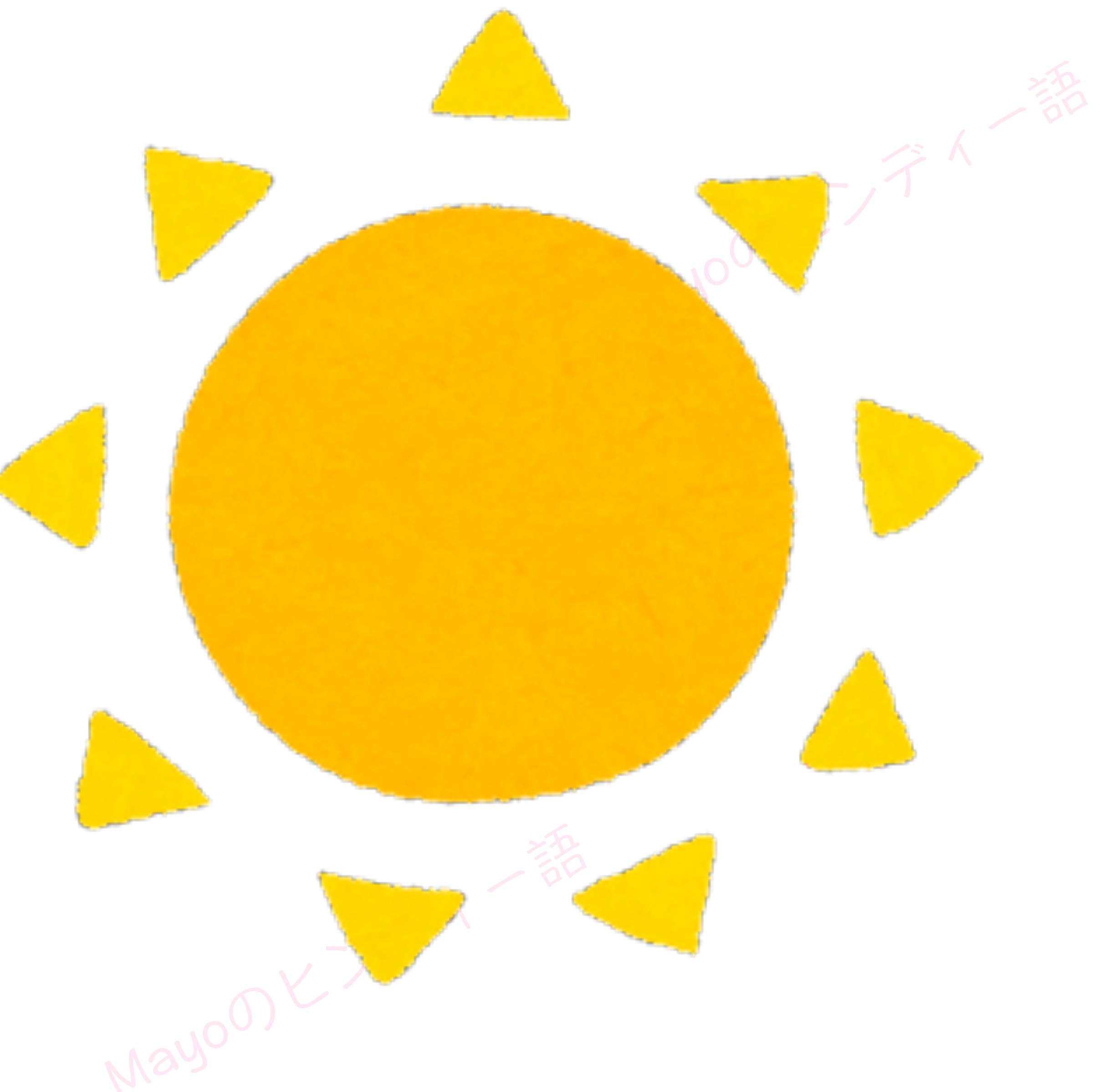


太陽は言った。風よ、次は私の力を見よ。

सूरज ने कहा - हवा, अब तुम मेरी ताक़त देखो।

sooraj ne kaha - hawa, ab tum meri taakat dekho.





太陽は照り始めた。

सूरज तपने लगा।  
sooraj tapne laga.

• तपना (tapna) = 日が照る

男は、コートのボタンをとった。



आदमी ने कोट के बटन खोल दिए।

aadmi ne coat ke batan khol die.

- **खोलना** (kholna) = 開ける





太陽の暑さがさらに増した。

सूरज की गर्मी और बढ़ी।

sooraj ki garmi aur badhi.



- गर्मी (garmi) = 暑さ (f)
- बढ़ना (badhna) = 前進する、増える

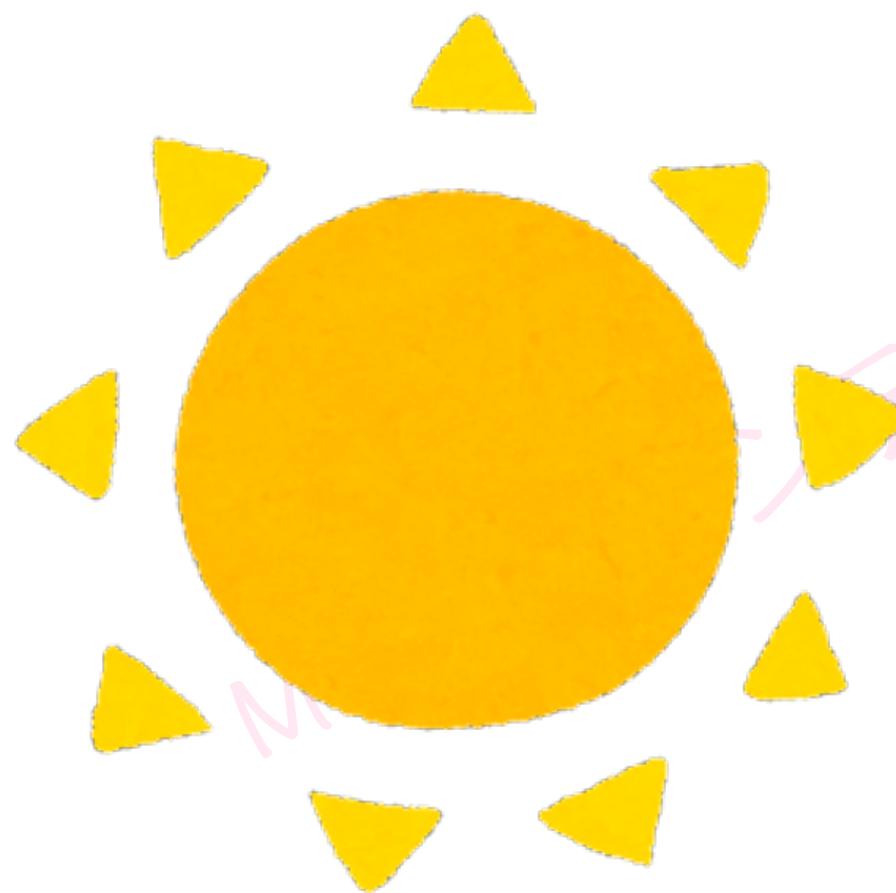


男はコートを脱いだ。そしてそれを手に持って歩き始めた。

आदमी ने कोट उतार दिया और उसे हाथ में ले कर चलने लगा।

aadmi ne coat utaar diya aur use haath men le kar chalne laga.

- **उतारना** (utaarna) = 外す、下ろす
- **देना** (dena) = 与える give
- 動詞の**ने**(ne)の形 + **लगना**(lagna) = ~し始める



# 自動詞・他動詞・使役動詞

使役動詞

**उत्तरवाना** (utarwana) = 脱がせる、下させる

他動詞

**उत्तारना** (utaarna) = 脱がす、外す、下ろす

自動詞

**उत्तरना** (utarna) = 降りる



太陽は言った。みたか？俺の力を。コートを脱がせただろ？

सूरज ने कहा - देखी मेरी ताकत? उतरवा दिया न कोट?

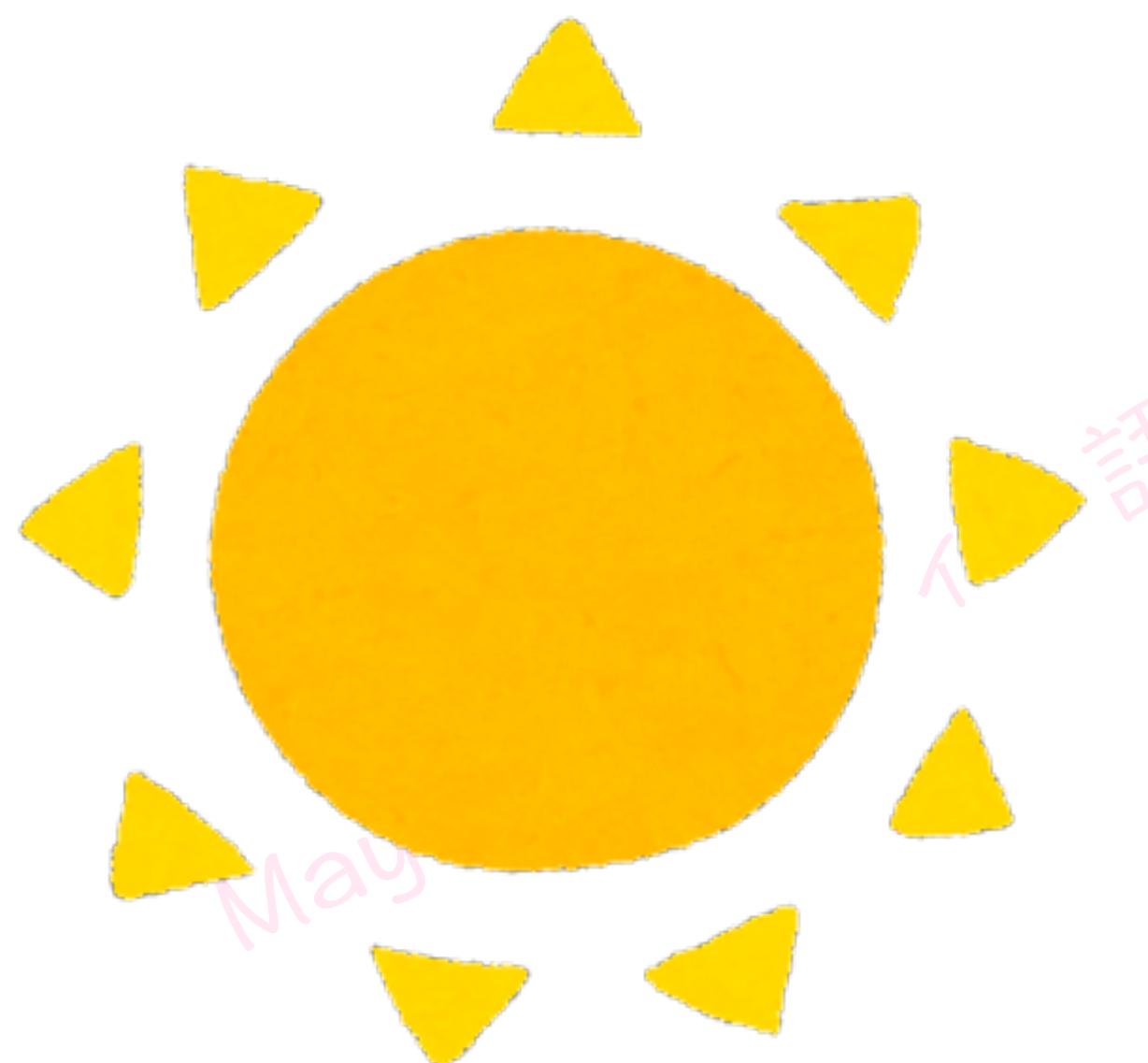
sooraj ne kaha - dekhi meri taakat? utarwa diya na coat?





風は太陽に一礼して言った。

हवा ने सूरज को नमस्कार किया और कहा  
hawa ne sooraj ko namaskaar kiya aur kaha





君の力を認めよう。

मान गई तुम्हारी ताकत को।

maan gai tumhaari taakat ko.



एक बार हवा और सूरज में बहस छिड़ गई।

हवा ने सूरज से कहा - मैं तुमसे अधिक बलवान हूँ।

सूरज ने हवा से कहा - मुझ में तुमसे ज्यादा ताकत है

इतने मैं हवा की नज़र एक आदमी पर पड़ी।

हवा ने कहा - इस तरह बहस करने से कोई फ़ायदा नहीं है।

जो इस आदमी का कोट उतरवा दे, वही ज्यादा बलवान है।

ek baar hawa aur sooraj men behes chid gai.

hawa ne sooraj se kaha main tumse adhik balawaan hoon.

sooraj ne hawa se kaha mujh men tumse zyada taakat hai

itne men hawa ki nazar ek aadmi par padi.

hawa ne kaha - is tarah behes karne se koi faayda nahin hai.

jo is aadmi ka coat utarwa de, vahi zyaada balawaan hai.



सूरज हवा की बात माँ गया।

उसने कहा - ठीक है। दिखाओ अपनी ताक़त।

हवा ने अपनी ताक़त दिखानी शुरू की।

आदमी की टोपी उड़ गई।

पर कोट उसने अपने दोनों हाथों से शरीर से लपेटे रखा

और जल्दी जल्दी कोट के बटन बंद कर लिए।

sooraj hawa ki baat maan gaya.

usne kaha - theek hai. dikhaao apni taakat.

hawa ne apni taakat dikhaani shuru ki.

aadmi ki topi ud gai.

par coat usne apne donon haathon se sharir se lapete rakha

aur jaldi jaldi coat ke button band kar lie.



हवा और ज़ोर से चलने लगी।  
अंत में आदमी नीचे ही गिर पड़ा।  
पर कोट उसके शरीर पर ही रहा।  
अब हवा थक गई थी।  
सूरज ने कहा - हवा, अब तुम मेरी ताक्त देखो।  
सूरज तपने लगा।

hawa aur zor se chalne lagi.  
ant men aadmi neeche hi gir pada.  
par coat uske shareer par hi raha.  
ab hawa thak 語 gai thi.  
sooraj ne kaha - hawa, ab tum meri taakat dekho.  
sooraj tapne laga.



आदमी ने कोट के बटन खोल दिए।

सूरज की गर्मी और बढ़ी।

आदमी ने कोट उतार दिया और उसे हाथ में ले कर चलने लगा।

सूरज ने कहा - देखी मेरी ताक़त?

उतरवा दिया न कोट?

हवा ने सूरज को नमस्कार किया और कहा

- माँ गई तुम्हारी ताक़त को।

aadmi ne coat ke batan khol die.

sooraj ki garmi aur badhi.

aadmi ne coat utaar diya aur use haath men le kar chalne laga.

sooraj ne kaha - dekhi meri taakat?

utarva diya na coat?

hawa ne sooraj ko namaskaar kiya aur kaha -

maan gai tumhaari taakat ko.

